

⚔Moose ak⚔bhalongozya aBhaisilaeli kufuma mu Miisili

Musa anawaongoza Waisraeli
kutoka Misri



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.

☩Moose akubhalongozya aBhaisilaeli kufuma mu Miisili

Musa anawaongoza Waisraeli
kutoka Misri
Kutoka: Kutoka 1 - 15

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
0 25 250 0100

Pamoja na

Wycliffe 
Partners in Bible Translation

Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: 𐞀Moose akubhalongozya aBhaisilaeli kufuma mu Miisili (Moses Leads the Israelites out of Egypt) *Based on Exodus 1 - 15*

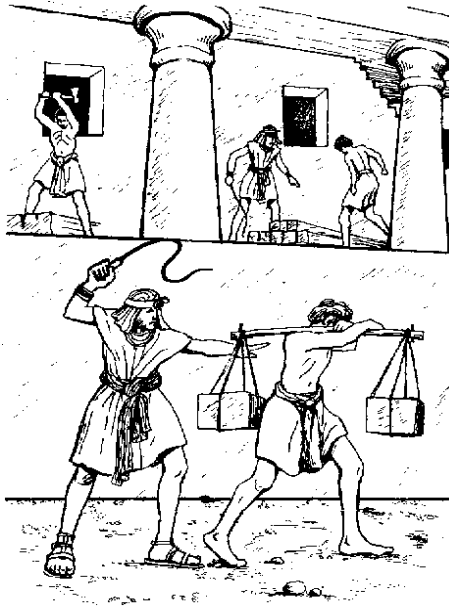
Lugha: Kimalila

Kimetafsiriwa na: Lucy Mwasile na Samweli Serikali

Michoro: © 1996 Mbanji Bawe, Cameroon

Kinatumika kwa idhini ya: © 1996 Community Education and Action Centre, Cameroon

Toleo la pili © 2013, 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.



We uYoosefu aafwa, aBhaisilaeli bh̄khaaye ku Miisili ku wujeni k̄ khabhal̄lo akha manha aminji, bhakhonjela, bhakhabha bhinji nhaani. Akhafumila ̄mwene umupwa ̄wa mu Miisili, we at̄mumanyile uYoosefu khaala. ̄mwene ̄yo akhanda k̄bhoogopa aBhaisilaeli k̄nongwa ya winji waabho. Kufumilana nu winji w̄n̄w̄o, akhalaj̄zya aBhaisilaeli k̄t̄i bhabhombaje ̄mbombo ingomu na khabh̄l̄i ̄mpala, akhaabhapa ̄mbombo ̄ya k̄zenga ̄nhaaya ̄mp̄t̄i. Sh̄n̄īsho she aBhaisilaeli bhakhabhahombelaga ̄mbombo aBhamiisili. Pe panaapo aBhaisilaeli bhakhanda



kumelilila uMlungu. We uMlungu ayimvwa she abhantu bhaakwe bhakelila, akhabhalolela ishisa, akhamabhilishila uMoose, weeka mabhantu abha mu Israeli, akhamabhuzya akhati, “Ingalolile amayimba ga bhantu bhaani ku Miisili kuula. Imanyile kati amayimba gaabho mapiti. Ishi inkukusonteelezya iwe. Bhalaga abheefwe abhantu bhaani m nsi yiila.”

We uMlungu amabhuzya shiniisho uMoose, akhashula akhafikha ku Miisili. Kukuula akhabhabhuzya aBhaisraeli amazwi gonti ge uMlungu amubhuziize uweene. Pe



akhabhala kwa mwene ũwa ku Miisili, akhamũbhũzya akhati, “ŨMũlungũ ũwa Bhaisilaeli akũkũlajizya kuti bhitishizye abhantũ bhaakwe bhasogole.” Ileelo ũmwene akhakhaana nziila. Pe ũMũlungũ akhaleeta amayimba aminji mũ nsi ũya ku Miisili.

We ũmwene na bhantũ bhaakwe abha ku Miisili bhaalola ulufundo na mayimba gabha mapiti, ũmwene akhabijilwa kũbhitishizya aBhaisilaeli kũti bhasogole. ABhaisilaeli bhakhabhũngaanya ivintu vwabho, bhakheega ishaakulya ni vwa kũmwela bhakhasogola kũshilila



mu shilozu. Insiku zyonti zye bhakhashuulaga
uMuhungu abhalongoleeye mwilongolela,
akhabhalongolaga. Shawusiku abhalongoleeye
na lukhozyo ulwa mwoto lwe lukhabhalamilaga,
kuti bhashuulaje uwusiku na shamusanya.

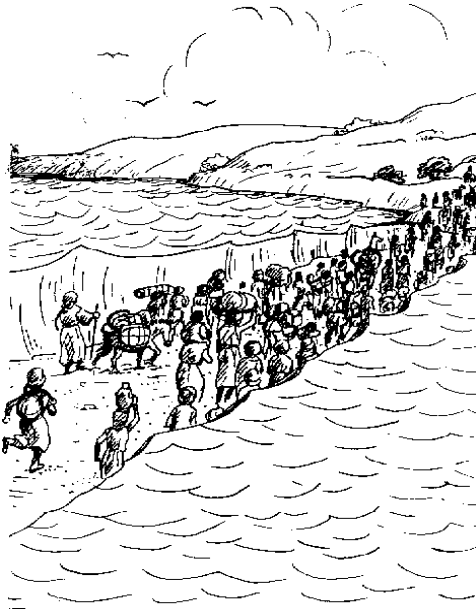
Kuwamalilishilo bhakhafikha mumbali mwa
sumbi ulwa Shaamu, bhakhatuzya paraala.

We umwene aamanya kuti bhatalipo abha
kumabhombela imbombo winza, akhagalulanya
insibho zyakwe. Akhabhalajizya abhasikaali
bhaakwe kuti bhayilingaanye kulwa uwulug,



bhakhosogola naubhilo, bhakhanda kubhalandata aBhaisilaeli.

ABhamiisili bhakhanzaga kubhalema winza aBhaisilaeli kuti bhabhabijile kugalukha ku Miisili. We bhajenzya nhaani, bhakhabhapalamila aBhaisilaeli kwa sambi uwa Shaamu. ABhaisilaeli we bhayilola impuga ya bhasikaali abha ku Miisili kulusalu yaabho na minzi aminji kwilongolela, bhakhoogora nhaani. Bhakhanda kumelilila uMungu, khabhili bhakhamubhuna nhaani uMoose we abhalongooye kusogola ku Miisili.



Pe ʘMoose akhabhabhʘʘzya akhati, “Mʘtogoraje! Mʘtimʘlole ʘMʘlungʘ she atibhaposhe isiku ʘlya mʘsanyʘʘʘ.” Akheega ʘndiisa yaakwe, akhayigolosya pamwanya pa sʘmbi. Impepu ʘmpiti nhaani yʘkhanda kuvugula kʘ makha nhaani, aminzi gakhagabhʘnhana pabhili.

Pe aBhaisilaeli bhakhajenda pakaasi pa minzi pe pʘamile ni nsi inyuumu. Kwʘmili ʘlʘbhʘmba ʘlwa minzi kʘndiilo na kʘmogo. ABhamiisili we bhaalola aBhaisilaeli bhakʘshila akhinza bhʘlo, bhakhahalandata bhakhinjila



bhoope mukaasi mwa s̄mbi. Ieelo ʘM̄l̄nḡ ʘkhabhiikha k̄sh̄ula kwabho k̄bhe kugomu nhaani, akhagalusyaga m̄l̄salo k̄jenda ʘkwa magaali gaabho ge ifalaasi zikhakwesaga. Nal̄bh̄ilo bh̄ulo we bhafumiila ʘs̄mbi, ʘMoose akhagolosya inyoobhe yaakwe pamwanya pa s̄mbi winza. Aminzi gakhagal̄kha winza shishiila she ḡam̄le k̄wandilo. Aminzi gakhabhagubishila aBhamiisili ni falaasi zyabho. ABhamiisili bhakhaswibha mwa s̄mbi. Ataliipo ni ngaweeka we áponile.



We ʘMʘlʘngʘ abhapokha shiniisho, aBhaisilaeli bhakhamwogopa nhaani. Pe bhakhamwitikha ʘMʘlʘngʘ nu mulongozi waabho ʘMoose we ʘMʘlʘngʘ ʘmʘsebhile. Bhakhanda kʘmwimbila inyimbo ʘMʘlʘngʘ na bhantanda bhakhimbaga indingala kʘ lʘseshelo ʘlʘpiti.

Imbuziilizyo

1. Khooni khe umwene uwa ku Miisili abhatuuyile aBhaisilaeli?
2. Umulungu amusonteleziizye unaanu kubhala ku Miisili kubhapokha abhantu bhaakwe? ABhaisilaeli bhayimvwizye bheli bheli we bhabhalola aBhamiisili bhakubhalandata kulusalo kukwabho?
3. Umoose alenhanyiinye aminzi na khantu khooni?
4. ABhaisilaeli we bhafumiila usumbi uwa Shamu, umoose abhombile khantu khooni?
5. Zyoni zye zyabhafumiiye aBhamiisili?

Imbuziilizyo zye zikulandata zikumupa umuntu kuti asibhizile zye zisimbiilwe mu khapango na kusibha she zingamwavwa mu wikhalo waakwe mu nsi umu:

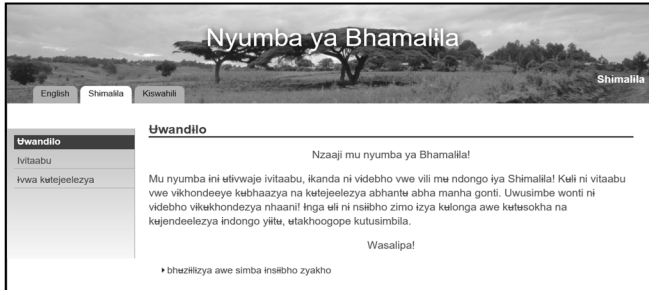
6. Pe we bhaalola amayele aga kugabhulanya aminzi aBhaisilaeli bhayimvwizye bheli bheli?
7. Akhapango ikha khakutlanga ishifwani isha wuposhi wa Mulungu. Sibha she akhapango ikha khakubhalilana nu wuposhi witu, we tukwaaga kushilila kwa Yeesu Kilisiti?
8. We tukwulola uwuposhi wa Mulungu, pe tubhombaje akhooni?

Internet:

Tayari, Wamalila wamepata **tovuti** hii:

www.malilalanguage.com

Utaweza kupata vitabu, vitu vya kusikiliza na vya kutazama kwa lugha ya Kimalila ukiingia tovuti ya hapo juu! Kuna vitabu kwa watu wote, maandishi yaliyorekodiwa na video za kufurahisha. Karibuni sana!

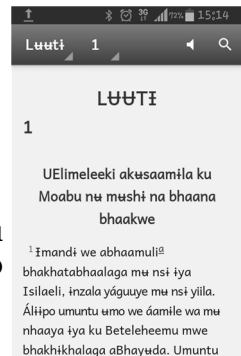


Simu:

Pia, **programu ya simu** inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili. Ili kupata Neno la Mungu kupitia simu aina ya “Smart Phone” fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta** au **search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa mf. **Biblia katika Kimalila**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



**Programu hizi mbili zinapatikana katika lugha hizi:
Kibena, Kikinga, Kimalila, Kindali, Kinyakyusa, Kinyiha,
Kisafwa, Kisangu na Kivwanji**

Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu, au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana kwa:

**Namba za simu 0767 474 456
au 0767 922 280**

TSH 300/=

